

说马来语 语 :

(, 94300;
, 13500)

摘 要: () 、
。 , 、 、 、 、 、
、 。 , ,
(、 、 、) 。 ,
。 ; , 。

关键词: ; ;
中图分类号: H195.4 文献标志码: A 文章编号: 2221-9056(2013)03-0284-06

分 半 ()、 沙巴()。 半 沙巴, 隔着
邻。
。 (简称) 州 所公立 等 府。 历史、 、社会等 素,
之 属 二 (胡春艳,2009), 块民风
1994 , 属 (Centre for Language Stud-

收稿日期:2012-08-24

作者简介: , , , 。 Email:kclam@cls.unimas.my

、 、 、 。 Email:ftloe@yahoo.com

—21 “2012” (2012 5 26 27) , 。

间是如。

了，语点是能教对的一。看语点课文中的布之，们先看看学生的问一自哪。

华语学生的中数个语是迹循，究源是他们把华语等自己的母语(马来语)，造华文句时用马来语，译华文。请看以下句(圆号中为马来文)：

- (1) *我去食堂吃饭今天。
(Saya pergi kantin makan nasi hari ini.)
- (2) *姐姐买书在书店。
(Kakak beli buku di kedai buku.)
- (3) *他很困和累。
(Dia sangat mengantuk dan letih.)
- (4) *我12点中去大学。
(Saya pukul 12 tengah hari pergi universiti.)
- (5) * 一。
(Seratus lima Ringgit.)
- (6) *我。
(Kami kawan baik.)

句(1)及(2)之所以，是为马来语中时间状语“+点/所”的构句末是乎文的。句(3) 研学语言语语语大中拉语学学言拉大大中言究越语拉拉越拉大中学越拉大中文

三看,华语壹课的语点集中《汉语教学课程大纲》的二级语项目中,三级语项目的语点课课程中。

课例分是华语壹课程140学汉的构分类、生索引以砂拉越州著的马华对译名称,如“Bajau:巴尧”、“Lirong:利隆”、“Lunbawang:弄巴旺”等。

四、华语壹文化本

中华博大精深,虽然下五千年的中华文根学期的课程得清楚,是无的,学生选修华语课,为是冲着世界五大文祥之的中文来。华语壹文所的多是学生感的,如筷、华、华、节、华的姓名的来、送礼礼仪、亲属关等。文、中文的,突。打,向学生、马来西亚华的祖先来中、为什姓的马来西亚华英文拼的姓氏会的拼、为什马来西亚简汉得以等。学为文解语言教学中,是华语班的,是把语言学习文分开来教,为马来西亚,大生块,多然华的习,如华双的、历年期放鞭炮、扫的来、信仰佛教(马来西亚华的宗教信仰之)忌吃牛肉等,况且文课文关联,勉强插课得既突兀又缺连贯。挪专解文是的。华语班解中文,的教学语言为马来语,为英语,视学生的定。文是以英文笔记点呈,关键横代,旨学生解,会更专的解以的关键。

五、结语

下汉语的教学是,着越来越多的学习汉语,世界的对外汉语班得热。马来西亚砂拉越大学的华语班为世界对外汉语教学大中的,鞭,代。“世界无缺的教,无是处的教”(梅,2010:36)——教的,实;的,世界的对外汉语。

笔者文砂大华语班的教,对外汉语界的行给建,把华语班办得更好。

注释:

[1] 第3学期乃大学为年生 的学生,学生选是学期修。

参考文献:

- :《中社会语言学》,州:大学出版社,2006年。
 胡春艳:《民社会学视:度下的马来西亚关》,《世界民》,2009年第5期。
 《:的对外汉语具哪》,[EB/OL]. <http://www.edu5a.com/org/10506/news/9466.html>.
 2012-08-03.
 梅:《对大利汉语教的》,《海外华文教育》,2010年第3期。

- 王晓：《马来西亚州华的语言语言》，于大，《中国社会语言学视：第三中国
社会语言学国际学研讨会论文集》，：大学出版社，2007年，110-123。
- ：《时期海外华文教育的形及主要化》，《大学学》，2010年第2期。
- 华：《在华密集大马州教育在开华文》，[EB/OL]. http://big5.xinhuanet.com/gate/big5/news.xinhuanet.com/overseas/2007-01/10/content_5586597.htm. 2007-01-10.
- ：《外语教学方法之我》，《广东学院学》，2008年第4期。
- 中：《大马350所国华文华学学习华文》，[EB/OL]. <http://www.chinanews.com/hwjy/2010/09-28/2560708.shtml>. 2010-09-28.
- ：《华语文作为第二语文在马来西亚的教学问》，：元学院马来西亚研究中心，2006年。

Mandarin Classroom Materials for Malay-speaking Students——A Case in UNIMAS

LAM Kai Chee & HOE Foo Terng

(Centre for Language Studies, Universiti Malaysia Sarawak, Sarawak 94300, Malaysia; Academy of Language Studies, Universiti Teknologi MARA Malaysia, Pulau Pinang 13500, Malaysia)

Abstract: The elementary Mandarin class (Level 1) of Universiti Malaysia Sarawak (UNIMAS) targets at students who are zero beginners with Malay as their mother tongue. The course objective is to help students develop their oral communicative skills besides providing them a platform in learning the Chinese culture. Level 1 textbook comprises of basic units namely greetings, numbers, time, daily expressions, self-introduction, food and drinks, common classifiers and shopping. With specially-tailored curriculum and localization in mind, neither books from China nor Malaysia can be utilized without modification. Efforts on localization can be seen in the vocabularies used (place names, objects, race, food, expressions) and cultural component. It has been found that these vocabularies have not only increased students' interest but also improved their performance. The grammatical aspects covered in the textbook can be seen obviously target at the learners. Also listing out several common students errors and discusses how they are dealt with, this paper concludes by acknowledging that while materials write-up can be hardly perfect, practicality must be taken care of. Localization is important but it must be done without neglecting the connection with the outside world.

Key words: Malaysia; UNIMAS; Teaching Chinese as a Foreign Language; teaching materials